

Einhell

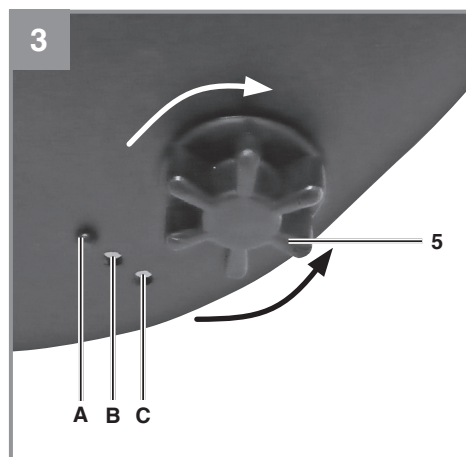
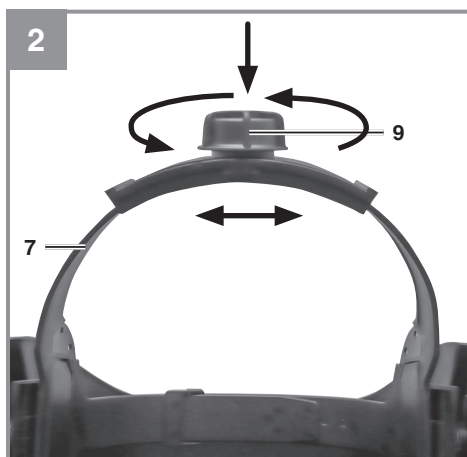
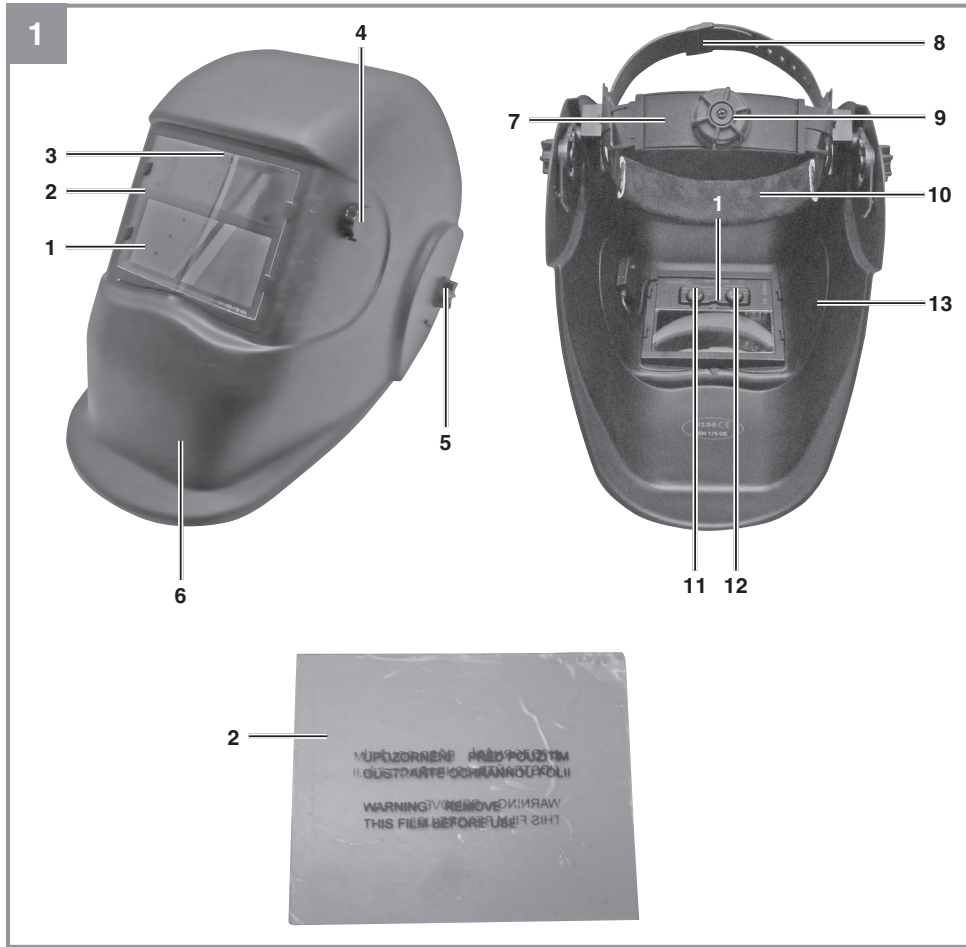
Automatik-Schweißschirm 9-13

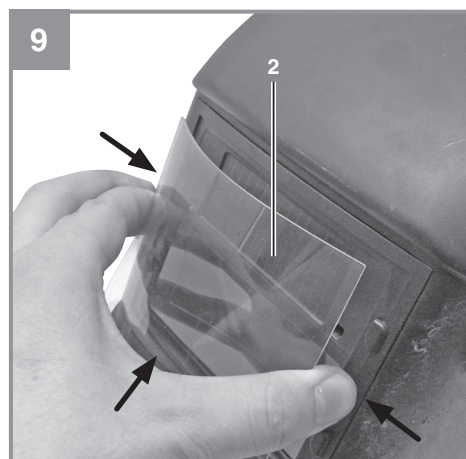
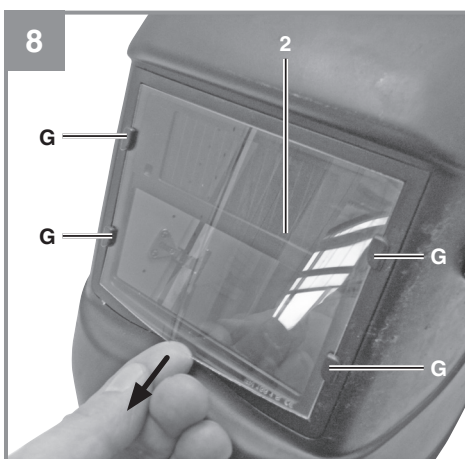
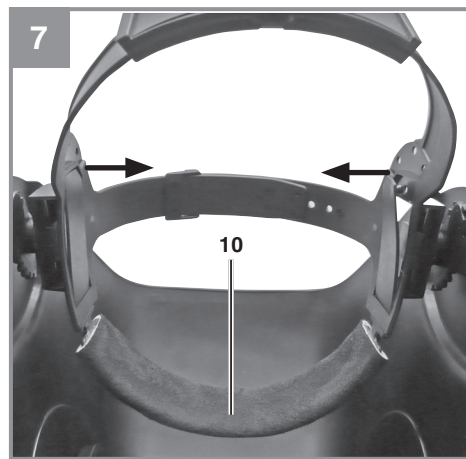
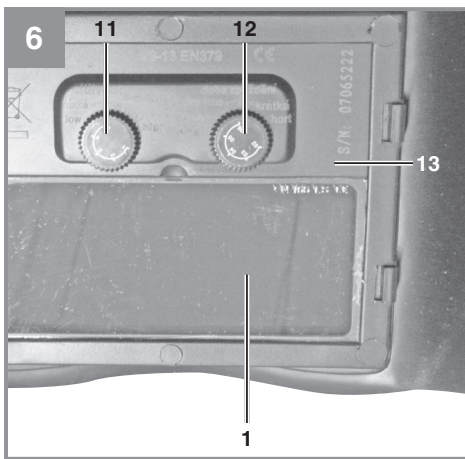
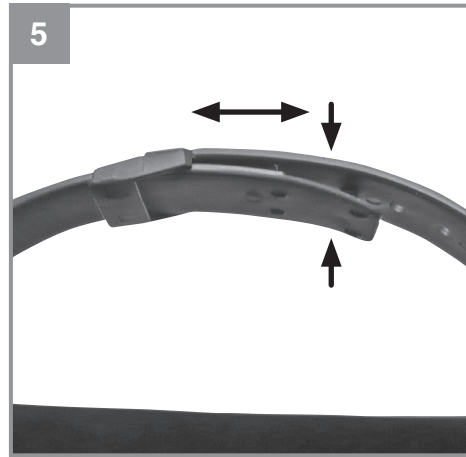
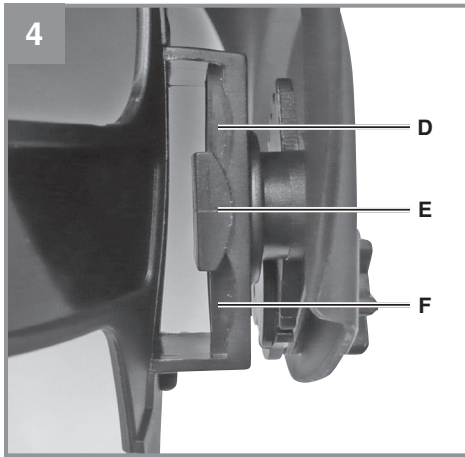
- D Originalbetriebsanleitung
Automatik-Schweißschirm
- I Istruzioni per l'uso originali
Maschera per saldatura auto-
oscurante
- E Manual de instrucciones original
Pantalla protectora automática
- P Manual de instruções original
Máscara para soldar automática



Art.-Nr.: 15.842.50

I.-Nr.: 01018





Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung
9. Entsorgung Batterien
10. Schutzstufen

D



Gefahr! - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen

Gefahr!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**Gefahr!**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +70°C.
- Wir empfehlen, den Schweißhelm 5 Jahre lang zu verwenden. Die Nutzungsdauer hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie z. B. Verwendung, Reinigung, Lagerung und Wartung.
- Materialien des Schweißschirmes, die mit der

Haut des Trägers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen.

- Prüfen Sie den Schweißschirm vor jeder Benutzung auf Beschädigungen und zusätzlich auf Funktion der optischen Einheit. Wenn der Schirm beschädigt ist oder die optische Einheit nicht funktioniert, darf der Schweißschirm nicht mehr verwendet werden und muss ersetzt werden.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe (2) beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheibe (2) sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Der Automatik Schweißschirm ist nicht als Schutzeinrichtung gegen mechanische Beschädigung geeignet. (z.B. Splitter beim schleifen oder trennen mit Winkelschleifern etc.)
- Der Schweißschirm ist nicht zum Schutz gegen Stöße geeignet. Bei mechanischer Einwirkung kann eine Übertragung der Stoßenergie auf darunterliegende Augen- und Gesichtspartien erfolgen.
- Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!
- Schützen Sie den Automatik – Schweißschirm vor großer Hitze.
- Halten Sie die optische Einheit (13) stets frei von Staub und anderen Verunreinigungen. Sensoren, Solarzelle (3), und Sichtfenster (1) der optischen Einheit (13) regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichem Fensterreinigungsmittel reinigen.
- An dem Automatik-Schweißschirm dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, außer den in dieser Anleitung beschriebenen.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.

- Setzen Sie den Automatik-Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Automatik-Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe (2) verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Optische Einheit (13) und Schutzscheibe (2) vor Schmutz schützen.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe (2) rechtzeitig austauschen.
- Teile der Solarzelle (3) oder Sensoren der optischen Einheit (13) dürfen nicht abgedeckt werden.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Sichtfenster
2. Schutzscheibe
3. Solarzelle
4. Schutzstufen - Regler
5. Feststellknopf
6. Gehäuse
7. Kopfband hinten
8. Kopfband oben
9. Feststellknopf für Kopfband hinten
10. Kopfband vorne
11. Stellrad Empfindlichkeit
12. Stellrad Verzögerungszeit
13. Optische Einheit

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der An-

leitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Automatik Schweißschirm
- Ersatz-Schutzscheibe
- Originalbetriebsanleitung

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der automatische Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe dient zum Schutz der Augen vor dem bei folgenden Schweißverfahren entstehenden Lichtbogen: Schweißen mit umhüllten Elektroden, MIG/MAG schweißen, WIG schweißen, Plasmaschmelzschnitten, Mikroplasmaschweißen.

Achtung!

Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Automatischer – Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufeneinstellung

Prüfnummer: 4/9-13 Einhell 1/2/1/1/379 CE
 Hellstufe: Schutzstufe 4
 Dunkelstufe (siehe Tabelle 10.1):
 Schutzstufe 9 - 13 (einstellbar)
 Schaltzeit hell zu dunkel: 1/30000s
 Einschaltempfindlichkeit: stufenlos einstellbar
 Schaltzeit dunkel zu hell (stufenlos einstellbar): ...
 0,25 – 0,35s (Einstellung „kurz“)
 0,5 – 0,8s (Einstellung „lang“)
 Optische Klasse: 1
 Streulichtklasse: 2
 Homogenitätsklasse: 1
 Winkelabhängigkeit: 1
 Größe des Sichtfensters: 98 x 43mm
 Energieversorgung: 2x CR2430
 Mechanische Festigkeit der Sichtscheibe:
 S (Erhöhte mechanische Festigkeit)
 Gewicht: 450g

Erklärung der Kennzeichnung: 4/9-13

EINHELL 1/2/1/1/ 379CE

4 = heller Zustand,
 9-13 = abgedunkelter Zustand,
 EINHELL = Herstelleridentifikation
 1 = Optische Klasse, 2 = Streulichtklasse,
 1 = Homogenitätsklasse, 1 = Winkelabhängigkeit,
 379 = Prüfstandart

Helm: EINHELL 175 F CE

EINHELL = Herstelleridentifikation
 175 = Prüfstandart
 F = 45m/s geringe Aufprallenergie

Schutzscheibe: EINHELL B CE

EINHELL = Herstelleridentifikation
 B = 120m/s mittlere Energieeinwirkung

Sichtfenster: EINHELL F CE

EINHELL = Herstelleridentifikation
 F = 45m/s geringe Energieeinwirkung

5. Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolien von Schutzscheibe (Bild 1/Pos. 2) und Innenseite des Sichtfensters (Bild 1/Pos. 1).
- Kontrollieren Sie Schutzscheibe und Sichtfenster (Bild 1 /Pos. 1; 2) auf Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen.
- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug) vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.

6. Bedienung

6.1 Einstellen des Kopfumfanges (Bild 2)

Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) im Uhrzeigersinn drehen.

Zum weiter stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

6.2 Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Bild 3-4)

Lösen Sie die beiden Feststellknöpfe (Pos. 5) links und rechts am Automatik-Schweißschirm um einige Umdrehungen. Nun können Sie den Neigungswinkel des Schweißschirmes in der heruntergeklappten Position durch versetzen der Kunststoffstifte in die entsprechenden Aussparungen einstellen.

Bild 3:

Position A: tiefe Einstellung
 Position B: mittlere Einstellung
 Position C: hohe Einstellung

Außerdem können Sie durch vor- und zurückziehen des Schweißschirmes den Abstand des Gesichts zum Sichtfenster in 3 Stufen einstellen.

Bild 4:

Position D: hoher Abstand
 Position E: mittlerer Abstand
 Position F: geringer Abstand

Wenn Sie die für Sie ideale Einstellung gewählt haben, ziehen Sie die beiden Feststellknöpfe (5) wieder fest.

6.3 Einstellen der Kopfhöhe (Bild 5)

Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.

6.4 Einstellen der Empfindlichkeit (Bild 6)

Mit dem Stellrad Empfindlichkeit (11) kann die Lichtempfindlichkeit beim Einschalten des Automatik – Schweißschirmes eingestellt werden. Dies kann bei wechselnden Lichtverhältnissen hilfreich sein.

6.5 Einstellen der Verzögerungszeit beim aufhellen (Bild 6)

Mit dem Stellrad Verzögerungszeit (12) können Sie die Verzögerungszeit beim Aufhellen anpassen. Diese Funktion dient dazu den Schweißschirm auf ein eventuelles Nachglühen des Werkstücks einzustellen.

6.6 Einstellen der Schutzstufe (Bild 1)

Mit dem Schutzstufen-Regler (4) können Sie die Schutzstufe an die angewandte Schweißmethode und den verwendeten Schweißstrom anpassen. In Punkt 10 finden Sie eine Tabelle mit den empfohlenen Werten (10.2).

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

7.1 Reinigung

- Halten Sie den Automatik Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (Bild 7)

Das vordere Kopfband (Pos. 10) kann zur Reinigung entnommen werden. Lösen Sie die beiden Kunststoffknöpfe aus den entsprechenden Aussparungen und entnehmen Sie das vordere Kopfband, wie in Bild 7 dargestellt. Reinigen Sie das vordere Kopfband (Pos. 10) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser.

7.3 Wartung

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

7.4 Austausch der Schutzscheibe (Bild 8-9/ Pos. 2)

Unterhalb der Schutzscheibe befindet sich eine Griffmulde, zum Entnehmen des Schutzglases in diese greifen und Schutzscheibe (Pos. 2) nach vorne entnehmen.

Zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe, diese leicht zusammen drücken und hinter die vier Haltestifte (Pos. G) drücken.

Die Schutzscheibe ist aus einem flexiblen Material und kann leicht gebogen werden, vermeiden Sie jedoch ein Knicken.

7.5 Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70°C.

7.6 Ersatzteil- und Zubehörbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info



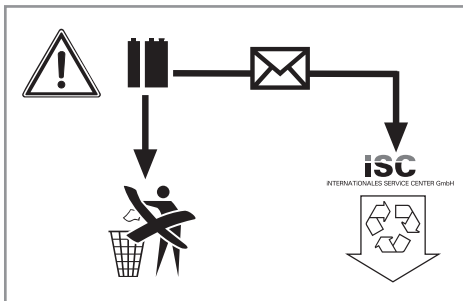
Tipp! Für ein gutes Arbeitsergebnis empfehlen wir hochwertiges Zubehör von **kwb ! www.kwb.eu
welcome@kwb.eu**

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

9. Entsorgung Batterien

Batterien beinhalten umweltgefährdende Materialien. Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Batterien sollen gesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden. Senden Sie verbrauchte Batterien an die iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.



10. Schutzstufen

Schutzstufen Tabelle

Schutzstufe	8	9	10	11	12	13	14
Beleuchtungsstärke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

Tabelle der empfohlenen Schutzstufenverwendung für die geeigneten Schweißverfahren:

Verfahren	Stromstärke A																													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
umhüllte Elektroden	8				9				10				11				12				13				14					
MAG	8								9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13									
MIG bei Schwermetallen	9								10				11				12				13				14					
MIG bei Leichtmetallen	10												11				12				13				14					
Kohlelicht Bogenfunkenhobeln	10												11		12				13				14				15			
Plasma-schmelzschneiden	9								10		11		12				13													
Mikroplasma-schweißen	4		5		6		7		8		9		10				11				12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Anmerkung: Die Bezeichnung "Schwermetalle" bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.																														



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter www.isc-gmbh.info viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter www.isc-gmbh.info!

Eine Adresse für alle Fälle!

www.isc-gmbh.info

ISC

Garantieabwicklung

Produktinfos

Downloads

Ersatzteilservice

Reparatur

Zubehör

Servicepartner

International Service Center

www.isc-gmbh.info

Telefon: 09951 / 95 920 00 · Telefax: 09951/95 917 00
E-Mail: info@einhell.de · Internet: www.isc-gmbh.info
ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)



Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
8. Smaltimento e riciclaggio
9. Smaltimento delle batterie
10. Livelli di protezione



Pericolo! - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso

Pericolo!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Pericolo!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per l'esercizio va da -5 °C a +55 °C. In caso di temperature diverse l'apparecchio può non funzionare correttamente. La temperatura ambiente consentita per la conservazione va da -20 °C a +70 °C.
- Lo spruzzatore di gocce di saldante può danneggiare la calotta di protezione (2). Sostituire immediatamente le calotte di protezione (2) danneggiate o graffiate.
- Consigliamo di utilizzare il casco per saldatura per 5 anni. Il periodo di utilizzazione dipende da diversi fattori, per es. impiego, pulizia, conservazione e cura.

- I materiali della maschera per saldatura che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore possono causare allergie in caso di soggetti sensibili.
- Prima di ogni utilizzo controllate che la maschera per saldatura non presenti danni e che l'unità ottica funzioni. Se la maschera è danneggiata o se l'unità ottica non funziona, la maschera per saldatura non deve più essere utilizzata e deve essere sostituita.
- I componenti danneggiati o molto sporchi ovvero coperti di spruzzi devono essere immediatamente sostituiti.
- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta come dispositivo di protezione da danni meccanici, (per es. schegge durante levigatura o troncatura con la smerigliatrice angolare ecc.).
- La maschera per saldatura non è adatta a proteggere dagli urti. In caso di urto meccanico l'energia dell'impatto può essere trasferita a parti del viso o degli occhi sotto alla maschera.
- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!
- Proteggete la maschera per saldatura auto-oscurante da eccessivo calore.
- Tenete sempre l'unità ottica (13) libera da polvere e altro sporco. Pulire regolarmente i sensori, la cella solare (3) e il visore (1) dell'unità ottica (13) utilizzando comuni detergenti per vetri.
- Sulla maschera per saldatura auto-oscurante non devono essere effettuate modifiche diverse da quelle descritte in queste istruzioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone di età superiore ai 16 anni.
- Utilizzate solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati in queste istruzioni per l'uso o raccomandati dal costruttore.
- Prendete familiarità con le norme di sicurezza per la saldatura. Osservate inoltre anche le avvertenze di sicurezza della vostra saldatrice.
- Accertatevi che i locali in cui si effettua la saldatura siano ben areati ovvero lavorate con un impianto di aspirazione che elimini il fumo che si sviluppa e i gas tossici.
- Durante la saldatura indossate sempre la maschera per saldatura auto-oscurante, altrimenti potreste subire gravi lesioni alla retina.
- Durante la saldatura indossate sempre gli indumenti protettivi.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole

- generalmente riconosciute di sicurezza tecnica. Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Non effettuate mai lavori di saldatura nelle vicinanze di liquidi, gas o altri materiali facilmente infiammabili.
 - Non utilizzate mai la maschera per saldatura auto-oscurante senza la calotta di protezione (2), altrimenti si potrebbe danneggiare l'unità ottica.
 - Proteggete dallo sporco l'unità ottica (13) e la calotta di protezione (2).
 - Sostituite tempestivamente la calotta di protezione (2) per mantenere una buona visione e lavorare senza fatica.
 - Non si devono coprire parti della cella solare (3) o i sensori dell'unità ottica (13).

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1a/1b)

1. Visore
2. Calotta di protezione
3. Cella solare
4. Regolatore livelli di protezione
5. Pulsante di bloccaggio
6. Rivestimento
7. Stringitesta posteriore
8. Stringitesta superiore
9. Pulsante di bloccaggio per stringitesta posteriore
10. Stringitesta anteriore
11. Rotella di regolazione sensibilità
12. Rotella di regolazione tempo di ritardo
13. Unità ottica

2.2 Elementi forniti

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.

- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Pericolo!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Maschera per saldatura auto-oscurante
- Calotta di protezione di ricambio
- Istruzioni per l'uso originali

3. Utilizzo proprio

Il filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente serve a proteggere gli occhi dagli archi voltaici che si producono durante i seguenti processi di saldatura: saldatura con elettrodi rivestiti, saldatura MIG/MAG, saldatura WIG, taglio al plasma per fusione, saldatura al microplasma.

Attenzione!

La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente

Codice di omologazione:
.....4/9-13 Einhell 1/2/1/1/379 CE
Livello chiaro: livello di protezione 4
Livello scuro (vedi tabella 10.1):
..... livello di protezione 9-13 (regolabile)
Tempo di commutazione da chiaro a scuro:
.....1/30000s
Sensibilità di inserimento: ..regolabile in continuo
Tempo di commutazione da scuro a chiaro (regolabile in continuo):
..... 0,25 – 0,35s (impostazione „breve“)
..... 0,5 – 0,8s (impostazione „lungo“)
Classe ottica: 1
Classe di luce diffusa: 2
Classe di omogeneità: 1
Dipendenza angolare: 1
Grandezza del visore: 98 x 43 mm
Alimentazione di energia: 2x CR2430
Resistenza meccanica del visore:
..... S (resistenza meccanica elevata)
Peso: 450g

Spiegazione della marcatura: 4/9-13

EINHELL 1/2/1/1/ 379CE

4 = stato chiaro,

9-13 = stato scuro,

EINHELL = identificazione produttore

1 = classe ottica, 2 = classe di luce diffusa,

1 = classe di omogeneità, 1 = dipendenza angolare,

379 = norma di prova

Casco: EINHELL 175 F CE

EINHELL = identificazione produttore

175 = norma di prova

F = 45m/s energia d'urto ridotta

Vetro protettivo: EINHELL B CE

EINHELL = identificazione produttore

B = 120m/s impatto energetico medio

Visore: EINHELL F CE

EINHELL = identificazione produttore

F = 45m/s energia d'urto ridotta

5. Prima della messa in esercizio

- Togliete i film di protezione dalla calotta di protezione (Fig. 1/Pos. 2) e dall'interno del visore (Fig. 1/Pos. 1).
- Controllate che la calotta di protezione e il visore (Fig. 1/Pos. 1; 2) non presentino incrinature, graffi o altri danni.
- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.

6. Uso

6.1 Regolare lo stringitesta (Fig. 2)

Per stringere lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso orario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).

Per allargare lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso antiorario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).

6.2 Regolare l'angolo di inclinazione e la distanza dal visore (Fig. 3-4)

Allentate di un paio di giri entrambi i pulsanti di bloccaggio (Pos. 5) a destra e a sinistra della maschera per saldatura auto-oscurante. Ora potete regolare l'angolo di inclinazione della maschera per saldatura aperta spostando i perni in plastica nelle apposite cavità.

Figura 3

Posizione A: regolazione profonda

Posizione B: regolazione media

Posizione C: regolazione alta

Inoltre potete stabilire la distanza tra viso e visore facendo scattare la maschera per saldatura in avanti o all'indietro nelle tre posizioni possibili.

Figura 4

Posizione D: distanza grande

Posizione E: distanza media

Posizione F: distanza piccola

Dopo aver scelto la regolazione migliore per voi serrate di nuovo i due pulsanti di bloccaggio (5).

6.3 Regolare l'altezza della testa (Fig. 5)

L'altezza della testa si può regolare spostando il perno in plastica sullo stringitesta superiore (8).

6.4 Regolare la sensibilità (Fig. 6)

Con la rotella della sensibilità (11) si può regolare la sensibilità alla luce all'inserimento della maschera per saldatura auto-oscurante. Ciò è utile se le condizioni di luce variano.

6.5 Regolare il tempo di ritardo del passaggio allo stato chiaro (Fig. 6)

Con la rotella del tempo di ritardo (12) si può regolare il tempo di ritardo per il passaggio allo stato chiaro. Questa funzione serve ad impostare la maschera per saldatura per l'eventualità che il pezzo da lavorare diventi nuovamente incandescente.

6.6 Regolare il livello di protezione (Fig. 1)

Con il regolatore del livello di protezione (4) si può adeguare il livello di protezione al metodo e alla corrente di saldatura utilizzati. Al punto 10.2 trovate una tabella con i valori consigliati.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia

- Mantenete la maschera per saldatura auto-oscurante il più possibile libera da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o usate un panno leggermente umido e un po' di sapone liquido. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

7.2 Pulizia del rivestimento in stoffa dello stringitesta anteriore (Fig. 7)

Lo stringitesta anteriore (Pos. 10) può essere tolto per la pulizia. Allentate i due pulsanti di plastica nelle rispettive cavità e togliete lo stringitesta anteriore come indicato nella Fig. 7. Pulite lo stringitesta anteriore (Pos. 10) sotto acqua corrente con del sapone liquido.

7.3 Manutenzione

Consegnate il materiale sporco risultante dalla manutenzione e mezzi di esercizio in un apposito punto di raccolta.

7.4 Sostituzione della calotta di protezione (Fig. 8-9/Pos. 2)

Sotto alla calotta di protezione si trova una cavità nella quale inserire la mano per togliere il vetro protettivo e staccare la calotta (Pos. 2) tirandola in avanti.

Per montare la nuova calotta di protezione curvarla leggermente e spingerla dietro i quattro prigionieri (Pos. G).

La calotta di protezione è flessibile e può essere curvata con facilità, evitate comunque di piegarla.

7.5 Conservazione

Tenete l'apparecchio in un luogo asciutto e non accessibile per persone non autorizzate. La temperatura di conservazione consentita va dai -20 °C ai +70°C.

7.6 Ordinazione di pezzi di ricambio e accessori

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



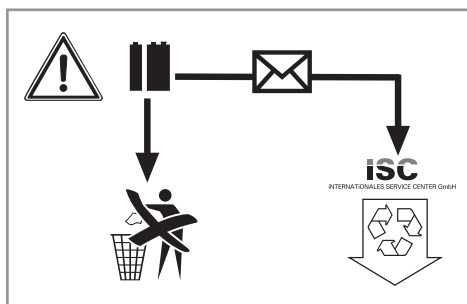
Consiglio! Per un buon risultato di lavoro consigliamo gli accessori di qualità di **kwb ! www.kwb.eu welcome@kwb.eu**

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

9. Smaltimento delle batterie

Le batterie contengono materiali che danneggiano l'ambiente. Non gettate le batterie nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie devono venire raccolte, riciclate o smaltite rispettando l'ambiente. Inviare batterie usate alla ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Così il costruttore ne garantisce uno smaltimento appropriato.



10. Livelli di protezione

Tabella dei livelli di protezione

Livello di protezione	8	9	10	11	12	13	14
Intensità di illuminazione (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

Tabella dei livelli di protezione consigliati per il rispettivo processo di saldatura:

Processo	Corrente A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Elettrodi rivestiti	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8								9		10				11				12				13				14	
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG con metalli pesanti	9								10				11				12				13				14			
MIG con metalli leggeri	10												11				12				13				14			
Scanalatura ad arco con elettrodo di carbone	10												11		12		13		14		15							
Taglio al plasma per fusione	9								10		11		12				13											
Saldatura al microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Nota: la denominazione "metalli pesanti" si riferisce ad acciai, acciai legati, al rame, alle sue leghe ecc.																												



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
 - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
 - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
 - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: www.isc-gmbh.info. Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato y volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto
8. Eliminación y reciclaje
9. Eliminar las pilas
10. Niveles de protección

E



Peligro! - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños

Peligro!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad**Peligro!**

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara p. ej., un mechero) que la pantalla protectora automática funcione correctamente.
- La temperatura ambiente admisible para el funcionamiento es de entre -5 °C y +55 °C. A temperaturas diferentes el funcionamiento del aparato se puede ver limitado.
- La temperatura ambiente admisible para el almacenamiento es de entre -20 °C y +70 °C.
- Recomendamos utilizar el casco de soldadura durante 5 años. La duración de uso depende de distintos factores como por ejemplo uso, limpieza, almacenamiento y mantenimiento.
- Los materiales de la pantalla de soldadura que entran en contacto con la piel de la per-

sona que la lleva pueden provocar reacciones alérgicas si dicha persona es sensible.

- Antes de cada uso, comprobar que la pantalla de soldadura no presente daños y que funcione la unidad óptica. Si la pantalla está dañada o la unidad óptica no funciona, no seguir utilizándola y cambiarla por otra.
- Las salpicaduras de soldadura pueden dañar la luna de protección (2). Cambiar de inmediato la luna de protección (2) cuando esté dañada o arañada .
- Cambiar de inmediato los componentes dañados o muy sucios o salpicados.
- La pantalla protectora automática no está indicada para ser utilizada como dispositivo de protección contra daños mecánicos. (p. ej., astillas al lijar o tronzar con amoladora angular, etc.)
- La pantalla de soldadura no está indicada para proteger contra golpes. Si existe influencia mecánica, la energía de choque se puede transmitir a los ojos o a las partes del rostro que se encuentren debajo de la misma.
- La pantalla protectora automática no ha sido indicada para soldar con láser.
- Proteger la pantalla protectora automática contra el calor desmesurado.
- Mantener la unidad óptica (13) en todo momento libre de polvo y otras impurezas. Limpiar regularmente los sensores, las células solares (3) y la mirilla (1) de la unidad óptica (13) utilizando limpiacristales convencionales.
- En la pantalla protectora automática no se pueden realizar modificaciones que no estén descritas en estas instrucciones.
- Solo las personas hayan cumplido los 16 años podrán utilizar el aparato.
- Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de repuesto indicados en este manual de instrucciones o recomendados por el fabricante.
- Familiarizarse con las disposiciones de seguridad relativas al soldado. Para ello tener en cuenta el manual de advertencias de seguridad del soldador en cuestión.
- Asegurar que la sala donde se van a realizar los trabajos de soldadura esté siempre bien ventilada o trabajar con un equipo de aspiración para que el humo o gases tóxicos se puedan eliminar.
- Utilizar siempre la pantalla protectora a la hora de realizar trabajos de soldadura. De lo contrario, se podrían provocar daños en la retina.
- Llevar siempre ropa de protección durante los trabajos de soldadura.

- Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad. Respetar el cuaderno de instrucciones de la mutua de prevención accidentes laborales (VBG 7j).
- No soldar nunca en las inmediaciones de líquidos inflamables, gases u otros materiales fácilmente inflamables.
- No utilizar nunca la pantalla protectora automática sin la luna de protección (2) puesto que de lo contrario se podría dañar la unidad óptica.
- Proteger la unidad óptica (13) y la luna de protección (2) de la suciedad.
- Cambiar la luna de protección (2) a tiempo para asegurar una buena visibilidad, así como para trabajar cómodamente.
- No cubrir las piezas de las células solares (3) ni los sensores de la unidad óptica (13).

2. Descripción del aparato y volumen de entrega

2.1 Descripción del aparato (fig. 1)

1. Mirilla
2. Luna de protección
3. Célula solar
4. Regulador de niveles de protección
5. Botón de enclavamiento
6. Caja
7. Cinta cabeza atrás
8. Cinta cabeza arriba
9. Botón de enclavamiento para cinta cabeza atrás
10. Cinta cabeza delante
11. Rueda de ajuste sensibilidad
12. Rueda de ajuste tiempo de retardo
13. Unidad óptica

2.2 Volumen de entrega

Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respecto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los

dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).

- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

Peligro!

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Pantalla protectora automática
- Luna de protección de repuesto
- Manual de instrucciones original

3. Uso adecuado

El filtro de protección automático con nivel de protección regulable manualmente sirve para proteger los ojos de los arcos voltaicos que se generan en los siguientes procesos de soldadura: Soldar con electrodos revestidos, soldar MIG/MAG, soldar WIG, corte con chorro de plasma, soldadura con chorro de microplasma.

¡Atención!

La pantalla protectora automática no ha sido indicada para soldar con láser.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Filtro de protección automático con ajuste de nivel de protección regulable a mano

Número de comprobación:.....
 4/9-13 Einhell 1/2/1/1/379 CE
 Nivel de claridad: Nivel de protección 4
 Nivel de oscuridad (véase tabla 10.1):.....
 Nivel de protección 9 - 13 (ajustable)
 Tiempo de conmutación claro a oscuro: 1/30000s
 Sensibilidad de conexión:
 regulable de forma continua
 Tiempo de conmutación oscuro a claro (regulable de forma continua):... 0,25 – 0,35s (ajuste “corto”)
 0,5 – 0,8s (ajuste “largo”)
 Clase óptica: 1
 Clase de luz difusa:..... 2
 Clase de homogeneidad:..... 1
 Dependencia angular:..... 1
 Tamaño de la mirilla: 98 x 43 mm
 Suministro eléctrico:..... 2x CR2430
 Resistencia mecánica de la ventana de inspección: S (resistencia mecánica aumentada)
 Peso:..... 450g

Explicación del etiquetado: 4/9-13

EINHELL 1/2/1/1/ 379CE

4 = estado claro,
 9-13 = estado oscuro,
 EINHELL = identificación del fabricante
 1 = clase óptica, 2 = clase de luz difusa,
 1 = clase de homogeneidad, 1 = dependencia angular,
 379 = tipo de banco de ensayos

Casco: EINHELL 175 F CE

EINHELL = identificación del fabricante
 175 = tipo de banco de ensayos
 F = energía de colisión reducida 45m/s

Cristal protector: EINHELL B CE

EINHELL = identificación del fabricante
 B = influencia energética 120m/s

Mirilla: EINHELL F CE

EINHELL = identificación del fabricante
 F = 45m/s influencia térmica reducida

5. Antes de la puesta en marcha

- Quitar las láminas protectoras de la luna de protección (fig. 1/pos. 2) y de la parte interior de la mirilla (fig. 1/pos. 1).
- Controlar que la luna de protección y la mirilla (fig. 1/pos. 1;2) no presenten grietas, arañazos ni otros daños.
- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara p. ej., un mechero) que la pantalla protectora automática funcione correctamente.

6. Manejo

6.1 Ajustar la medida de la cabeza (fig. 2)

Para estrechar la cinta posterior de la cabeza (pos. 7) girar el botón de enclavamiento para la cinta de la cabeza posterior (pos. 9) hacia la derecha.

Para ensanchar la cinta posterior de la cabeza (pos. 7) girar el botón de enclavamiento para la cinta de la cabeza posterior (pos. 9) hacia abajo y hacia la izquierda.

6.2 Ajustar el ángulo de inclinación y la distancia a la mirilla (fig. 3-4)

Soltar unas vueltas los dos botones de enclavamiento (pos. 5) a la izquierda y derecha en la pantalla protectora automática. Ahora se puede ajustar el ángulo de inclinación de la pantalla protectora en la posición plegada hacia abajo encajando los pernos de plástico en las entalladuras correspondientes.

Fig. 3:

Posición A: Posición profunda
 Posición B: Posición media
 Posición C: Posición alta

Además, tirando hacia delante y hacia detrás la pantalla protectora se puede ajustar en 3 niveles la distancia de la cara con respecto a la mirilla.

Fig. 4:

Posición D: mayor distancia
 Posición E: distancia media
 Posición F: menor distancia

Una vez elegido el ajuste ideal, volver a apretar los dos botones de enclavamiento (5).

6.3 Ajustar la altura de la cabeza (fig. 5)

La altura de la cabeza se ajusta regulando el perno de plástico en la cinta de la cabeza (8) superior.

6.4 Ajustar la sensibilidad (fig. 6)

Con la rueda de ajuste Sensibilidad (11) se puede ajustar la sensibilidad a la luz conectando la pantalla protectora automática. Esto puede resultar muy útil en caso de que se cambie la iluminación.

6.5 Ajustar el tiempo de retardo al aclarar (fig. 6)

Con la rueda de ajuste Tiempo de retardo (12) se puede adaptar el tiempo de retardo al aclarar. Esta función sirve para ajustar la pantalla protectora a una posible reminiscencia residual de la pieza.

6.6 Ajustar el nivel de protección (fig. 1)

Con el regulador de los niveles de protección (4) se puede adaptar el nivel de protección al método de soldadura y corriente para soldadura utilizados. El punto 10.2 recoge una tabla con los valores recomendados.

7. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

7.1 Limpieza

- Mantener la pantalla protectora automática siempre libre de polvo y suciedad. Frotar el aparato con un paño limpio o utilizar un paño ligeramente húmedo y algo de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

7.2 Limpieza de la funda de tela en la cinta de la cabeza (fig. 6) delantera

La cinta delantera de la cabeza (pos. 10) se puede extraer para su limpieza. Soltar los dos botones de plástico de las entalladuras correspondientes y quitar la cinta delantera de la cinta según se muestra en la fig. 6. Limpiar la cinta delantera de la cabeza (pos. 10) con un poco de jabón blando bajo agua corriente.

7.3 Mantenimiento

Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.

7.4 Cambiar la luna de protección

(fig. 8-9/pos. 2)

Bajo la luna de protección se encuentra una empuñadura empotrada, para quitar el vidrio de protección asir la empuñadura y sacar la luna de protección (pos. 2) hacia delante.

Para colocar la nueva luna de protección presionarla ligeramente y presionar tras los cuatro pernos de sujeción (pos. G).

La luna de protección está fabricada de un material flexible y se puede curvar fácilmente, no obstante es preciso evitar plegarla.

7.5 Almacenamiento

Guardar el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de las personas no autorizadas. La temperatura de almacenamiento admisible es de -20 °C a +70 °C.

7.6 Pedido de piezas de repuesto y accesorios:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info



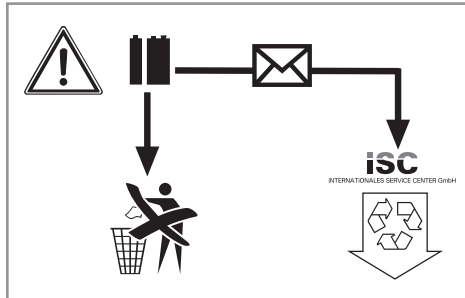
¡Consejo! ¡Para obtener un buen resultado recomendamos accesorios de alta calidad de **kwb ! www.kwb.eu welcome@kwb.eu**

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

9. Eliminar las pilas

Las pilas contienen materiales perjudiciales para el medio ambiente. No tirar las pilas al cubo de la basura, al fuego o al agua. Las pilas deben eliminarse o reciclarse de forma ecológica. Enviar las pilas usadas a ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. El fabricante garantiza que así se eliminarán de forma adecuada.



10. Niveles de protección

Tabla de los niveles de protección

Nivel de protección	8	9	10	11	12	13	14
Intensidad de iluminación (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

Tabla de los usos recomendados de los niveles de protección para el proceso de soldadura adecuado:

Procedimiento	Intensidad de corriente A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Electrodos con revestimiento	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8								9		10		11				12				13		14					
WIG	8				9				10				11				12		13									
MIG en metales pesados	9								10				11				12		13		14							
MIG en metales ligeros	10												11		12		13		14									
Ranurado con soplete de arco voltaico de carbón	10												11		12		13		14		15							
Corte con chorro de plasma	9								10		11		12				13											
Soldadura con chorro de microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							

Observación: La denominación "metales de soldadura" hace referencia a aceros, aceros aleados, cobre y sus aleaciones, etc.



Sólo para países miembros de la UE

No tirar herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2012/19/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía van dirigidas exclusivamente a los consumidores, es decir, personas naturales que no desean emplear este producto en el marco de su actividad comercial ni autónoma. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones adicionales de garantía que el fabricante abajo mencionado se compromete a otorgar, de manera adicional a la garantía legal, a los compradores de sus nuevos aparatos. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La garantía se extiende exclusivamente a defectos en un aparato nuevo adquirido por usted del fabricante abajo mencionado, ocasionados por fallos de material o de producción, y está limitada, según nuestra elección, a la reparación de los defectos o al cambio del aparato.
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
 - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
 - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
 - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: www.isc-gmbh.info. Tenga a mano el recibo de compra o cualquier otro comprobante que acredite la compra del aparato nuevo. La garantía no cubre aquellos aparatos que se envíen sin el comprobante pertinente o sin la placa de identificación puesto que resulta difícil clasificarlos del modo correspondiente. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

Índice

1. Instruções de segurança
2. Descrição do aparelho e material a fornecer
3. Utilização adequada
4. Dados técnicos
5. Antes da colocação em funcionamento
6. Operação
7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes
8. Eliminação e reciclagem
9. Eliminação das pilhas
10. Níveis de protecção

P



Perigo! - Para reduzir o risco de ferimentos leia o manual de instruções

Perigo!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções / estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções / estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança**Perigo!**

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

- Com a ajuda de uma fonte de luz clara (p. ex., um isqueiro) e antes de iniciar os trabalhos de soldadura, certifique-se sempre de que a máscara para soldar automática funciona correctamente.
- A temperatura ambiente permitida de funcionamento encontra-se entre os -5 °C e os +55 °C. Se o aparelho for utilizado com outras temperaturas, o seu funcionamento pode ser limitado.
- A temperatura ambiente permitida para a armazenagem encontra-se entre os -20 °C e os +70 °C.
- Recomendamos que o capacete de soldador seja usado durante 5 anos. A vida útil depende de vários fatores, como p. ex. o uso, a limpeza, a armazenagem e a manutenção.
- Os materiais da máscara para soldar que entram em contacto com a pele do portador

podem causar reacções alérgicas no caso de pessoas sensíveis.

- Antes de cada utilização, verifique se a máscara para soldar apresenta danos e também se a unidade ótica funciona. Se a máscara estiver danificada ou se a unidade ótica não funcionar, a máscara para soldar não pode ser mais usada e tem de ser substituída.
- Os salpicos de soldadura podem danificar o vidro de protecção (2). Os vidros de protecção (2) danificados ou riscados têm de ser imediatamente substituídos.
- Os componentes danificados, demasiado sujos ou com salpicos também têm de ser imediatamente substituídos.
- A máscara para soldar automática não é um dispositivo de protecção adequado contra danos mecânicos. (p. ex. contra estilhaços resultantes do rebarbamento ou corte com rebardadoras, etc.)
- A máscara para soldar não é adequada para proteger contra pancadas. Sob influência mecânica, a energia de choque pode transmitir-se aos olhos e ao rosto por baixo.
- A máscara para soldar automática não é adequada para soldaduras a laser!
- Proteja a máscara para soldar automática de temperaturas elevadas.
- Mantenha a unidade ótica (13) sempre limpa de pó e outras sujidades. Limpe regularmente os sensores, a célula solar (3) e o visor (1) da unidade ótica (13) com um limpa-vidros corrente.
- A máscara para soldar automática não pode ser alvo de qualquer tipo de alterações que não as descritas neste manual.
- O aparelho só pode ser utilizado por maiores de 16 anos.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes que sejam indicadas neste manual de instruções ou recomendadas pelo fabricante.
- Familiarize-se com as instruções de segurança relativas a soldaduras. Para tal, tenha em atenção as instruções de segurança do aparelho de soldar.
- Certifique-se de que os espaços onde a soldadura vai ser efectuada são bem arejados ou utilize um dispositivo de aspiração durante os trabalhos, para que o fumo e os gases tóxicos formados possam ser aspirados.
- Utilize sempre a máscara para soldar automática durante os trabalhos de soldadura. Se não o fizer, poderá sofrer graves lesões na retina.

- Utilize sempre vestuário de protecção durante os trabalhos de soldadura.
- Devem ser respeitadas as normas em vigor relativas à prevenção de acidentes e as demais regras gerais em matéria de segurança. Respeite as prescrições dos boletins da associação profissional (na Alemanha, VBG 7j).
- Nunca solde nas proximidades de líquidos, gases ou outros materiais facilmente inflamáveis.
- Nunca utilize a máscara para soldar automática sem o vidro de protecção (2), visto que tal poderá danificar a unidade óptica.
- Proteja a unidade óptica (13) e o vidro de protecção (2) da sujidade.
- Substitua atempadamente o vidro de protecção (2) para garantir uma boa visibilidade e um trabalho sem fadiga.
- As peças da célula solar (3) ou os sensores da unidade óptica (13) não podem ser cobertos.
- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

Perigo!

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Máscara para soldar automática
- Vidro de protecção de substituição
- Manual de instruções original

2. Descrição do aparelho e material a fornecer

2.1 Descrição do aparelho (figura 1)

1. Visor
2. Vidro de protecção
3. Célula solar
4. Regulador do nível de protecção
5. Botão de bloqueio
6. Carcaça
7. Fita traseira para a cabeça
8. Fita superior para a cabeça
9. Botão de bloqueio da fita traseira para a cabeça
10. Fita dianteira para a cabeça
11. Roda de regulação da sensibilidade
12. Roda de regulação do tempo de retardamento
13. Unidade óptica

2.2 Material a fornecer

Com a ajuda da descrição do material a fornecer, verifique se o artigo se encontra completo. Caso faltem peças, dirija-se num prazo máximo de 5 dias úteis após a compra do artigo a um dos nossos Service Center ou ao ponto de venda onde adquiriu o aparelho, fazendo-se acompanhar de um talão de compra válido. Para o efeito, consulte a tabela da garantia que se encontra nas informações do serviço de assistência técnica no fim do manual.

3. Utilização adequada

O filtro de protecção automático para soldadura com níveis de protecção manuais tem como função proteger os olhos dos arcos voltaicos resultantes dos seguintes processos de soldadura: soldadura com eléctrodos revestidos, MIG/MAG, TIG, corte por plasma e soldadura por microplasma.

Atenção!

A máscara para soldar automática não é adequada para soldaduras a laser!

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Filtro de protecção automático para soldadura com níveis de protecção de regulação manual

Número de teste: ... 4/9-13 Einhell 1/2/1/1/379 CE

Nível de claridade: Nível de protecção 4

Nível de escuridão (ver tabela 10.1):.....

..... Nível de protecção 9 - 13 (ajustável)

Tempo de comutação de claro para escuro:

..... 1/30000 s

Sensibilidade de ligação: ajuste contínuo

Tempo de comutação de claro para escuro

(ajuste contínuo): 0,25 – 0,35s (ajuste “curto”)

..... 0,5 – 0,8s (ajuste “longo”)

Classe óptica: 1

Classe de luz difusa:..... 2

Classe de homogeneidade:..... 1

Dependência angular:..... 1

Dimensões do visor: 98 x 43 mm

Alimentação de energia: 2x CR2430

Resistência mecânica do vidro do visor:.....

..... S (elevada resistência mecânica)

Peso:..... 450g

Explicação da identificação: 4/9-13

EINHELL 1/2/1/1/ 379CE

4 = estado claro,

9-13 = estado escurecido,

EINHELL = identificação do fabricante

1 = classe ótica, 2 = classe de luz difusa,

1 = classe de homogeneidade, 1 = dependência

angular,

379 = padrão de teste

Capacete: EINHELL 175 F CE

EINHELL = identificação do fabricante

175 = padrão de teste

F = 45m/s energia de colisão reduzida

Vidro de proteção: EINHELL B CE

EINHELL = identificação do fabricante

B = 120m/s influência de energia média

Visor: EINHELL F CE

EINHELL = identificação do fabricante

F = 45 m/s influência térmica reduzida

5. Antes da colocação em funcionamento

- Remova as películas de protecção do vidro de protecção (figura 1/pos. 2) e lado de dentro do visor (figura 1/pos. 1).
- Verifique se o vidro de protecção e o visor (figura 1 /pos. 1; 2) apresentam fissuras, riscos ou outros danos.
- Com a ajuda de uma fonte de luz clara (p. ex., um isqueiro) e antes de iniciar os trabalhos de soldadura, certifique-se de que a máscara para soldar automática funciona correctamente.

6. Operação

6.1 Ajuste da circunferência da cabeça (figura 2)

Para apertar a fita traseira para a cabeça (pos. 7), rode o botão de bloqueio correspondente (pos. 9) para a direita.

Para alargar a fita traseira para a cabeça (pos. 7), pressione o botão de bloqueio correspondente (pos. 9) para baixo e rode-o para a esquerda.

6.2 Ajuste do ângulo de inclinação e da distância para o visor (figuras 3-4)

Solte os dois botões de bloqueio (pos. 5), à esquerda e à direita da máscara para soldar automática, dando algumas voltas. Agora, é possível ajustar o ângulo de inclinação da máscara para soldar na posição inferior, movendo, para tal, os pinos de plástico para as aberturas correspondentes.

Figura 3:

Posição A: ajuste profundo

Posição B: ajuste intermédio

Posição C: ajuste elevado

Para além disso, também é possível ajustar a distância entre a cara e o visor em três níveis, puxando a máscara para soldar para trás e para a frente.

Figura 4:

Posição D: distância elevada

Posição E: distância intermédia

Posição F: distância reduzida

Quando tiver escolhido o ajuste ideal, volte a fixar bem os dois botões de bloqueio (5).

6.3 Ajuste da altura da cabeça (figura 5)

A altura da cabeça também pode ser ajustada através do deslocamento do pino de plástico existente na fita superior para a cabeça (8).

6.4 Ajuste da sensibilidade (figura 6)

A roda de regulação da sensibilidade (11) permite ajustar a fotossensibilidade aquando da ligação da máscara para soldar automática. Isto pode ser útil quando a luminosidade é variável.

6.5 Ajuste do tempo de retardamento no caso de um aumento da luminosidade (figura 6)

A roda de regulação do tempo de retardamento (12) permite adaptar o tempo de retardamento no caso de a luminosidade aumentar. Esta função serve para ajustar a máscara para soldar a uma eventual pós-incandescência da peça.

6.6 Ajuste do nível de protecção (figura 1)

O regulador do nível de protecção (4) permite adaptar o nível de protecção ao método e corrente de soldadura utilizados. No ponto 10.2 pode encontrar uma tabela com os valores recomendados.

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

7.1 Limpeza

- Mantenha a máscara para soldar automática o mais limpa possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou utilize um pano ligeiramente humedecido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

7.2 Limpeza do revestimento de tecido da fita dianteira para a cabeça (figura 6)

A fita dianteira para a cabeça (pos. 10) pode ser removida para efeitos de limpeza. Solte os dois botões de plástico das respectivas aberturas e remova a fita dianteira para a cabeça, tal como representado na figura 6. Limpe a fita dianteira para a cabeça (pos. 10) com um pouco de sabonete líquido sob água corrente.

7.3 Manutenção

Entregue o material para manutenção, que estiver sujo e os consumíveis num local de recolha adequado.

7.4 Substituição do vidro de protecção (figuras 8-9/pos. 2)

Debaixo do vidro de protecção existe uma asa; para o remover, agarre a asa e remova o vidro de protecção (pos. 2) pela parte da frente da máscara.

Para colocar o vidro de protecção novo, dobre-o ligeiramente e pressione-o para trás dos quatro pinos de retenção (pos. G).

O vidro de protecção foi fabricado num material flexível e pode ser ligeiramente dobrado. No entanto, evite vincá-lo.

7.5 Armazenagem

Armazene o aparelho num local seco e inacessível a pessoas não autorizadas. A temperatura de armazenagem permitida encontra-se entre os -20 °C e os +70°C.

7.6 Encomenda de peças sobressalentes e acessórios:

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- número de identificação do aparelho
- número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info



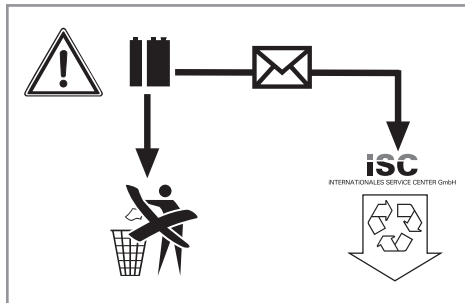
Dica! Para bons resultados, recomendamos acessórios de alta qualidade da **kwb ! www.kwb.eu
welcome@kwb.eu**

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

9. Eliminação das pilhas

As pilhas contêm substâncias que são prejudiciais ao meio ambiente. Não deite as pilhas para o lixo doméstico, para o lume ou para dentro de água. As pilhas devem ser recolhidas, recicladas e eliminadas de forma ecológica. Envie as pilhas descarregadas para a ISC GmbH, Eschenstraße 6 em D-94405 Landau. O fabricante garante uma eliminação ecologicamente correcta.



10. Níveis de protecção

Tabela dos níveis de protecção

Nível de protecção	8	9	10	11	12	13	14
Intensidade luminosa (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

Tabela dos níveis de protecção recomendados para os processos de soldadura adequados:

Processon	Intensidade de corrente A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Eléctrodos revestidos	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8								9		10		11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG em metais pesados	9								10				11				12				13				14			
MIG em metais leves	10												11				12				13				14			
Soldadura por arco voltaico de carbono	10												11		12		13				14				15			
Corte por plasma	9								10		11		12				13											
Soldadura por microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Nota: a designação "metais pesados" refere-se a aços, aços ligados, cobre e respectivas ligas metálicas, etc.																												



Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2012/19/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas têm de ser recolhidas separadamente e entregues nos locais de recolha previstos para o efeito.

Alternativa de reciclagem relativa à solicitação de devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico, no caso de não optar pela devolução, é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a um ponto de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos carece da autorização expressa da iSC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

Certificado de garantia

Estimado(a) cliente,

os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia dirigem-se exclusivamente aos consumidores, ou seja, pessoas naturais, que não desejam utilizar este produto quer no âmbito da sua actividade comercial quer de outra actividade independente. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia adicionais com que o fabricante abaixo designado se compromete, além dos termos legais de garantia, para com os compradores dos seus novos aparelhos e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências num novo aparelho adquirido do fabricante abaixo designado, e que sejam decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.
3. Excluídos pela nossa garantia estão:
 - Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
 - Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
 - Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.
4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: www.isc-gmbh.info. Tenha à disposição o talão ou outro comprovativo de compra do aparelho novo. Os aparelhos enviados sem o respectivo comprovativo ou sem a placa de características, serão excluídos pelo serviço de garantia devido à falta de atribuição. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavуva следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EУ-reglna og annarra staðla vöru

Automatik Schweißschirm 9-13 (Einhell)

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EU
- 2014/68/EU
- (EU)2016/426
Notified Body:
- (EU)2016/425
- 2011/65/EU_(EU)2015/863
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body:
- 2012/46/EU_(EU)2016/1628
Emission No.:

Standard references: EN 379; EN 175; EN 166

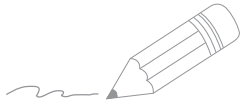
Landau/Isar, den 04.06.2019


Brunhölzl/Leiter Produkt-Management


Karg/Produkt-Management

First CE: 07
Art.-No.: 15.842.50 I.-No.: 01018
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR001174
Documents registrar: Hofner Felix
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



A series of 20 horizontal lines for writing, starting from the line where the pencil is positioned and extending down the page.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right and extending down to the bottom of the page.



EH 08/2019 (01)

